



Citipointe Christian College
International

HOMESTAY STUDENT CONTRACT & CODE OF CONDUCT

ホームステイの留学生の契約と行動規律

The College has a number of rules to keep students safe in Australia and to assist in building good relationships with the homestay family. These rules need to be read carefully and obeyed. If the homestay rules are not obeyed, you will not be able to live in a Citipointe homestay and this could put your enrolment at the College at risk.

カレッジでは留学生の安全を守るためと、ホストファミリーとの良い関係を築くための規則がいくつかあります。以下を注意深く読み従ってください。ホームステイのルールが守られない場合はシティポイントのホームステイでの生活はできずカレッジに在籍できなくなることもあります。

- You must respect and obey the homestay family. You must always speak respectfully to the homestay mother, the homestay father, the homestay children and their guests. You should be courteous and respectful at all times and must obey homestay parents' instructions and requests. You must respect the privacy and property of the homestay family.

ホストファミリーを尊重し家族のルールに従うこと。常にホームステイの家族、お父さん、お母さん、子供達とお客様に対して丁寧な言葉で話すこと。常に礼儀正しく、ホームステイの両親の指示や希望に従うこと、そしてホストファミリーのプライバシーや持ち物を大切にすること。

- You should make your bed each morning and keep your bedroom tidy. You should ask your host parents for permission if you want to hang any posters.

毎朝ベッドを整え部屋の整頓をしてください。ポスターなどを飾りたい場合はホストファミリーの承諾を得てください。

- The bedroom is for sleeping and getting dressed. Most other time should be spent in the family areas of the house. You should not spend a lot of time in your room alone, as this can encourage homesickness and loneliness. Friends of the opposite sex should not be in your bedroom at any time.

ベッドルームは睡眠と着替えのための場所です。そのほかの時間の多くを家族の団欒の場所で過ごすようにしてください。孤独やホームシックを促進することがあるので、長時間自分の部屋で一人で過ごすことはなるべく避けてください。異性の友人を部屋に入れることは禁じられています。

- Food and drink are not to be eaten or stored in your bedroom as they attract mice and insects. Ask your host family to provide a space in the kitchen for you to store your snacks.

ベッドルームでの飲食、そして食べ物や飲み物を部屋に置いておくと鼠や害虫を誘います。ホストファミリーにキッチン内に食品を置く場所を提供してもらいましょう。

- You should talk to the family and practise English as much as possible.

出来るだけ多く家族と話し、英語の練習をしてください。

- You should go to bed at the time the family says and get up in the morning at the time the family says.

ホストファミリーの決めた就寝時間と起床時間を厳守しましょう。

- It is important for your health and study that you sleep well every night. For this reason, you are not permitted to have any electronic devices in your room after bedtime. All your electronic devices (phones, iPad, iPod, computer) should be given to your homestay parents at bedtime and returned to you each morning.

健康と勉強のために毎晩きちんと睡眠をとることが大切です。そのため、就寝時間後の電子機器の使用は認められていません。すべての電子機器（携帯電話、iPad、iPod、コンピューター）は就寝時にホストファミリーに預け、翌朝受け取ってください。

- You should use your mobile phone in moderation and not at the dinner table or in the presence of your host family.

携帯電話は節度をもって使用し、食卓やホストファミリーの周りでの使用は避けてください。

- You must give your mobile phone number to your homestay parents and the Homestay Coordinator. Mobile phones should be switched on at all times, except when you are at school and at bedtime.

携帯電話の番号をホストファミリーとホームステイコーディネーターに知らせ、学校にいる時と就寝時間以外は常にスイッチを入れておくこと。

- You should use your own mobile phone for all private calls.

プライベートの通話は全て自分の携帯電話を使用してください。

- You are responsible for your own internet cost and usage and will be required to purchase a Pre-paid Wireless Internet package.

インターネットとその使用料は個人負担です。ワイヤレス・インターネットのプリペイドパッケージの購入が必要となります。

- You are expected to do all your homework each night and politely ask for help from your homestay parents when needed. You are expected to study hard and make good progress at school.

毎晩宿題をすることが義務付けられています。必要な場合はホストファミリーに手伝ってもらえるよう礼儀正しくお願いしましょう。一生懸命勉強し、学力を向上させることが期待されています。

- You should be present at family meal times unless you have made arrangements with your host parents.

ホストファミリーの両親の了承を得た場合以外は家族と共に食事をとりましょう。

- You must take short showers to help save water. Four to five minutes is enough time for a shower. You should ask your homestay parents the best times for you to use the bathroom. You should leave the bathroom neat and tidy after use, ready for the next person.

水の節約のため、シャワーは短めにしましょう。4-5分はシャワーを浴びるのに十分な時間です。ホストファミリーにバスルームを使う時間は何時が良いか聞いてください。使用後は次の人のために常にきれいにしてください。

- You should help with general household chores such as setting the table, clearing the table and washing dishes.

テーブルセッティングや食事の後片付け、食器洗い等の日常の家事を手伝いましょう。

- You are not permitted to sleepover anywhere but at your homestay unless the Homestay Coordinator has approved the sleepover in advance.

事前にホームステイコーディネーターの許可を取らずに、ホームステイ先以外での外泊をすることは認められていません。

- You must ask permission well in advance from your homestay parents before going out and inviting friends to visit. You must let your homestay parents know where you are going, who you are with and when you will be home.

外出や友人を招く場合には時間の十分な余裕をみてホームステイの両親に許可を得ること。誰とどこへ行くのか、いつ帰宅するかを知らせる必要があります。

- You must not change your plans at the last minute – you must be home at the time previously arranged with your homestay parents.

直前の予定変更はしてはいけません、ホームステイの両親と打ち合わせた時間通りに帰宅しなくてはなりません。

- You must not travel on buses or trains after dark.

日没後のバスや電車の利用は禁止されています。

- For outings outside of Brisbane, you must go with your homestay family.

ブリスベン郊外へ出かける場合はホストファミリーの同伴が必要です。

- Boyfriend/girlfriend relationships are not permitted. You should always go out in a group and not as a couple.

男女交際は認められていません。カップルではなく、グループでの外出をしてください。

- You should not go into the city unless accompanied by a responsible adult with the approval of your homestay family. Queensland Police have advised us that there are gangs who target international students and therefore it is not safe for students to go into the city alone.

市内（シティー）へは、責任もてる大人が同伴し、ホストファミリーの許可がなければ行ってはいけません。留学生を狙うギャングがいるので、生徒だけでシティーへ行くのは危険だとクイーンズランド州警察から忠告を受けました。

- You should join in with family activities and family outings and attend church every Sunday with your homestay family. This will help reduce homesickness and help you get to know Australian culture. It will also help you develop your English skills. When at church, you must stay in the meeting with the homestay family and not go outside or to the foyer.

家族の行事や外出には参加し、毎週日曜日には教会に出席してください。ホームシックを減らし、オーストラリアの文化を知ることができます。教会ではホストファミリーと同席し、外やロビーに出ることは避けてください。

- You must not drive a car while you are enrolled as a student at Citipointe Christian College International or Citipointe Christian College.

シティポイント・クリスチャン・カレッジ・インターナショナル、もしくはシティポイント・クリスチャン・カレッジに在籍する間は車の運転をしてはいけません。

- You must not travel in a car when another student is driving without the written permission of the College.

カレッジの許可証がない限り、他の生徒の運転する車に同乗することは許されません。

- You must not have body piercing, tattooing or hair colouring done while in Australia. If female students wish to have their ears pierced, they must obtain written permission from their parents which should be emailed to the Homestay Coordinator before they have their ears pierced. Only one small plain stud or sleeper in the bottom of each ear lobe will be permitted. Male students are not permitted to have any piercings.

オーストラリア滞在中はボディーピアス、入れ墨、ヘアカラーは禁止されています。女子生徒が耳にピアスをしたい場合、ご両親から書面による許可証を得て、ピアスをする前にホームステイコーディネーターにEメールしてください。小さなスタッドピアスカ、スリーパーピアスを各耳たぶの下の部分に一つだけは許可されています。男子生徒のピアスは許可されていません。

- You must not smoke, drink alcohol, take drugs, gamble or access pornography in any form.

いかなる形態の喫煙、飲酒、麻薬の服用、ギャンブルとポルノは禁止されています。

- You must pay for all personal, medical, dental and entertainment expenses (e.g. anywhere that has an admission fee).

自分の医療費（歯医者も含む）交際費（入場料など）は個人負担です。

- You should inform the Homestay Coordinator of your travel arrangements at the beginning of each term. You must be at school on the first day of each term and the last day of each term.

各学期のはじめに、ホームステイ・コーディネーターに旅行の予定・手配についての報告をしてください。学期末最終日と新学期初日も学校を休むことは認められません。

- You should talk to the Homestay Coordinator if you have any problems you cannot resolve easily with the host family.

自分で解決できないホストファミリーとの問題はホームステイ・コーディネーターに相談してください。

I have read the homestay rules carefully and I promise to obey them.

私はホームステイのルールを慎重に読みました。ルールに従うことを約束します。

Signed:
署名

Print Name: Date:

活字体

Phone Number:

Feeling safe
安全を感じる

Abuse
虐待

If you or someone else is fearful or feeling unsafe, report it.

If you or someone else is experiencing sexual, physical or other abuse, report it to your teacher, Miss Fourie, Mrs Jakins or Dr Myers.

もしあなた、又はほかの誰かが怖い・危険だと感じたら報告してください。もしあなた、又はほかの誰かが性的・身体的・もしくは他の虐待を受けている場合には担任の先生、Miss Fourie, Mrs Jakins、又は Dr Myers に報告してください。

Emergency contact number: 0412 304 375

緊急連絡先 : 0412 304 375

For emergency services (fire, police, ambulance) dial 000.

緊急事態（消防、警察、救急車）の場合には 000 をダイヤルしてください。